De la Sainte Vierge

Samedi 25 octobre 2025 4ème classe

INTROÏT *Sédulius*

Salve, sancta Parens, eníxa puérpera Regem : qui cælum terrámque regit in sæcula sæculórum. Ps. 44 Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi. ℣. Glória Patri.

Je vous salue, ô sainte mère, vous avez enfanté le Roi qui gouverne le ciel et la terre dans les siècles des siècles. Ps. 44 De mon cœur a jailli une bonne parole et je dis : mes œuvres sont pour le Roi. ℣. Gloire...

COLLECTE

Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia et ætérna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Accordez, nous vous en prions, Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs, de jouir toujours de la santé de l'âme et du corps ; et par la glorieuse intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, d'être délivrés de la tristesse du temps présent et de goûter la joie éternelle. Par...

Mémoire des saints Chrysanthe et Darie.

Beatórum Mártyrum tuórum, Dómine, Chrysánthi et Dáriæ, quæsumus, adsit nobis orátio : ut, quos venerámur obséquio, eórum pium iúgiter experiámur auxílium. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : que les prières de vos bienheureux martyrs Chrysanthe et Darie nous viennent en aide : afin que, les honorant de nos hommages, nous éprouvions sans cesse leur bienveillant secours.

LECTURE *du livre de l'Ecclésiastique 24, 14-16*

Ab inítio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta similiter requiévi, et in Ierúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

Dès le commencement et avant tous les siècles j'ai été créée, et je ne cesserai pas d'être jusqu'à l'éternité, et j'ai exercé le ministère en sa présence dans le saint tabernacle. Et ainsi j'ai eu une demeure fixe en Sion, de même il m'a fait reposer dans la cité sanctifiée, et dans Jérusalem est le siège de mon pouvoir. J'ai poussé mes racines au milieu du peuple glorifié, dont l'héritage est dans la portion du Seigneur, et dans l'assemblée des saints est mon séjour.

GRADUEL

Benedícta et venerábilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénia es Mater Salvatóris. ℣. Virgo, Dei Génetrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

Vous êtes bénie et digne de vénération, ô Vierge Marie, qui, sans nulle atteinte à votre virginité, êtes devenue la mère du Sauveur. ℣. Ô Vierge, mère de Dieu, celui que tout l'univers ne peut contenir, s'étant fait homme, s'est enfermé dans votre sein.

ALLÉLUIA

Allelúia, allelúia. ℣. Post partum, Virgo, invioláta permansisti : Dei Génetrix, intercéde pro nobis. Allelúia.

Alléluia, alléluia. ℣. Après l'enfantement, vous êtes restée sans taches : mère de Dieu, intercédez pour nous. Alléluia.

✠ ÉVANGILE *selon saint Luc 11, 27-28*

In illo témpore : Loquénte Iesu ad turbas, extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi : Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At ille dixit : Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

En ce temps-là, tandis que Jésus parlait à la foule, une femme, élevant la voix du milieu de la foule, lui dit : « Heureux le sein qui t'a porté, et les mamelles que tu as sucées. » Jésus répondit : « Heureux bien plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent. »

OFFERTOIRE *Luc 1, 28.42*

Ave, María, grátia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

SECRÈTE

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præséntem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

Que par votre miséricorde, Seigneur, et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, cette oblation nous procure le bonheur et la paix, en ces jours et pour l'éternité. Par...

Mémoire des saints Chrysanthe et Darie.

Pópuli tui, quæsumus, Dómine, tibi grata sit hóstia, quæ in natalítiis sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ sollémniter immolátur. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : daignez agréer l'offrande de votre peuple, immolée solennellement en l'anniversaire de la naissance au ciel de vos saints martyrs Chrysanthe et Darie. Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE VIERGE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :
Et te in veneratione beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum.
Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicentes.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel.
Et de vous louer, bénir et célébrer en cette vénération de la bienheureuse Marie toujours vierge, elle qui, le Saint-Esprit la couvrant de son ombre, a conçu votre Fils unique et, sans perdre la gloire de la virginité, a mis au monde la lumière éternelle, Jésus-Christ notre Seigneur.
C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leurs chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION

Beáta viscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

Heureuses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel !

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsídiis : da, quæsumus, beátæ Maríæ semper Vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi ; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus maiestáti. Per Dóminum.

Après avoir reçu, Seigneur, ces secours pour notre salut, nous vous en prions : donnez-nous d'être en tous lieux sous la protection de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre majesté. Par...

Mémoire des saints Chrysanthe et Darie.

Mýsticis, Dómine, repléti sumus votis et gáudiis : præsta, quæsumus ; ut, intercessiónibus sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ, quæ temporáliter ágimus, spirituáliter consequámur. Per Dóminum.

Remplis de désirs et de joies mystiques, Seigneur, nous vous en prions : faites que, par l'intercession de vos saints martyrs Chrysanthe et Darie, nous obtenions l'effet spirituel de ce que nous accomplissons dans le temps. Par...